Porównanie tłumaczeń Jana 17:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie za tych zaś proszę tylko, ale i za — wierzących poprzez — słowo ich we Mnie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie o tych zaś proszę jedynie ale i o tych którzy uwierzą przez słowo ich we Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Proszę nie tylko za nimi,* ale i za tymi, którzy dzięki ich słowu** będą wierzyć we Mnie,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie co do tych zaś proszę jedynie, ale i co do wierzących z powodu słowa ich we mnie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie o tych zaś proszę jedynie ale i o (tych) którzy uwierzą przez słowo ich we Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstawiam się nie tylko za nimi, ale także za tymi, którzy dzięki ich słowu będą wierzyć we Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nie tylko za nimi proszę, lecz i za tymi, którzy przez ich słowo uwierzą we mnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie tylko za tymi proszę, lecz i za onymi, którzy przez słowo ich uwierzą w mię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie tylko za nimi proszę, ale i za tymi, którzy przez słowo ich uwierzą w mię,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie tylko za nimi proszę, ale i za tymi, którzy dzięki ich słowu będą wierzyć we Mnie;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nie tylko za nimi proszę, ale i za tymi, którzy przez ich słowo uwierzą we mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie proszę jedynie za nimi, ale także za tymi, którzy dzięki ich słowu uwierzą we Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Proszę Cię nie tylko za nimi, lecz także za tymi, którzy uwierzą we Mnie dzięki ich nauczaniu,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A nie tylko za tymi tu proszę, lecz i za tymi, którzy dzięki ich słowu uwierzą we mnie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale nie tylko za nich się modlę, ale także za tych, którzy dzięki ich słowu uwierzą we mnie.

[1)] <x>500 17:9</x>
[2)] <x>520 10:17</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A nie tylko za nimi proszę, lecz także za tymi, którzy wierzą we Mnie dzięki ich nauczaniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не за них же тільки благаю, а й за тих, що повірять у мене через їхнє слово,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie około tych właśnie zaś wzywam do uwyraźnienia się wyłącznie jedynie, ale i około tych wtwierdzających jako do rzeczywistości przez-z odwzorowanego wniosku ich do mnie,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie tylko za nich proszę, ale i za tych, co wierzą we mnie przez ich słowa;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Modlę się nie tylko za nich, ale i za tych, którzy złożą we mnie ufność z powodu ich słowa,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Proszę nie tylko za nimi, lecz także za tymi, którzy dzięki ich słowu uwierzą we mnie;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Modlę się nie tylko za nich, ale także za tych, którzy dzięki ich słowom uwierzą Mi.